

odlišná mateřská jazyk



Методичний посібник для батьків Початкова школа Žernosecká



Методичний посібник для батьків / Початкова школа Žernosecká

Зміст

Вступ.....	2
Як до нас дістатися	3
Організація навчального року	4
Чеська система освіти.....	5
Оцінювання учнів.....	6
Спілкування зі школою.....	6
Важливі контакти	7
Інші важливі особи	7
Потреби школи, потреби батьків	8
Правила, права та обов'язки.....	9
Статут школи	9
Інші правила	9
Потреби школи, потреби батьків	10
Обов'язки дітей та батьків.....	10
Неписані правила.....	11
Що очікується від батьків?	12
Що пропонує школа учням та батькам?	14
Дні відкритих дверей.....	14
Батьківські збори	14
Участь батьків у позакласних заходах.....	14
Освітні заходи для батьків	15
Шкільні гуртки та інші групи за інтересами.....	15
Часті питання та відповіді (FAQ)	16
Додатки, форми тощо	18
Фрази, словничок	19
Словничок.....	19
Фрази	21
На закінчення	22



Вступ

Шановні батьки, законні представники,

ми хотіли б коротко та ясно познайомити вас с наступними речами:

- що чекає вашу дитину в нашій початковій школі,
- чого ви можете очікувати від нашої початкової школи,
- що ми чекатимемо від вас.

У Чеській Республіці **обов'язкова шкільна освіта починається у віці 6 років та зазвичай триває 9 років**. Ми знаємо, що у вашої дитини інша рідна мова, ніж у нас. Тому ми приділяємо велику увагу не лише дитині, але й вам.

Ми хочемо запобігти непорозумінням і знайти спільну мову.

Ми знаємо, що зараз не всі приїжджають до Чехії за щасливих обставин. Ми готові до того, що спочатку можемо не розуміти один одного. Якщо це на перших порах необхідно, не проблема домовитися про присутність перекладача. Ми сподіваємося, що згодом ви і ваша дитина розумітимете все, що відбувається в школі, і що нам буде приємно зустрічатися один з одним.

Цей довідник включає і список базових слів і фраз, пов'язаних з чеською освітою. Знаючи їх, вам буде простіше. Будь ласка, не соромтеся звертатися до нас із питаннями. Популярне чеське прислів'я говорить: «Краще запитати, ніж помилитись». Тому будьте готові, що ми можемо теж зв'язуватися з вами, адже нам небайдужа освіта вашої дитини.

Бажаємо вам щасливого життя в Чехії!

Початкова школа Žernosecká
RNDr. Божена Чернянська, Ph.D.
Директор школи

Презентація нашої школи різними мовами

Словацька: www.zernosecka.cz/slovensko

Англійська: www.zernosecka.cz/velka-britanie

Німецька: www.zernosecka.cz/nemecko

Російська: www.zernosecka.cz/rusko

Китайська: www.zernosecka.cz/cina

Українська: www.zernosecka.cz/ukrajina



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR



Як до нас дістатися

Початкова школа, Прага 8, Žernosecká 3

Žernosecká 3/1597

182 00 Прага 8 – Kobylisy

Транспортне сполучення:

www.zernosecka.cz/kontakty/dopravni-spojeni

Зупинка: **Šimůnkova**

Маршрут 102 > Kobylisy > Bohnice

Маршрут 166 > Ládví > Střížkov

Маршрут 183 > Vozovna Kobylisy або Prosek > Háje

Район та паркування

Короткочасне паркування до 15 хвилин доступне на паркуваннях, що прилягають до вулиці Жерносецька (Žernosecká) безпосередньо перед нашою школою. Ці парківки призначені в основному для висадки та посадки дітей. Усі прилеглі вулиці знаходяться в т.зв. синіх зонах паркування.

Довгострокове паркування доступне на недалекому паркуванні **Šimůnkova** (фіолетова зона, поруч з магазином Norma) або через дорогу на більш віддаленому паркуванні **Famfulíkova** (фіолетова зона). Для отримання додаткової інформації про паркувальні зони див www.parkujvklidu.cz.



Організація навчального року

У Чехії навчальний рік починається 1 вересня та закінчується 31 серпня наступного календарного року (згідно із Законом «Про освіту»). Навчальний рік ділиться на два періоди (семестри): зимовий семестр триває з 1 вересня до 31 січня, літній семестр – з 1 лютого до 31 серпня. Навчальний рік ділиться на навчальний період, який триває 10 місяців (до 30 червня), та шкільні канікули – останні два місяці навчального року (липень та серпень) є т.зв. головними літніми канікулами. В останні два тижні серпня можуть проходити деякі іспити, найчастіше перескладання тощо. Учні ходять до школи з понеділка по п'ятницю, початок занять у нашій школі встановлено на 8.00 ранку, причому учень має бути у своєму класі не пізніше 7.55 ранку. Для дітей, зареєстрованих в шкільній дружині, школа відчинена з 6.30 ранку.

Школа не працює у вихідні (суботи та неділі), державні свята та канікули. У виняткових випадках директор школи може оголосити позачерговий відгул.

Список днів із державними святами з початку навчального року (якщо він випадає на будній день, тобто з понеділка по п'ятницю, учні залишаються вдома):

- 28 вересня (День чеської державності)
- 28 жовтня (День заснування Чехословаччини) – часто є частиною осінніх канікул
- 17 листопада (День боротьби за свободу та демократію)
- 24-26 грудня (різдвяні канікули) – складова частина різдвяних канікул
- 1 січня (Новий рік + День відновлення незалежної чеської держави) – складова частина різдвяних канікул
- березень або квітень (Страсна п'ятниця та Великодній понеділок) – дата щоразу різна, Чехія святкує католицький, а не православний Великдень, і це свято є частиною великодніх канікул
- 1 травня (День праці)
- 8 травня (День Перемоги)
- 5-6 липня (День святих Кирила та Мефодія та День спалення Яна Гуса) – частина літніх канікул

Перелік канікул (канікули – це дні, коли протягом навчального року у школах не проходять заняття):

- осінні канікули (зазвичай у четвер та п'ятницю тижня, на який припадає державне свято 28 жовтня)
- різдвяні канікули (починаються не пізніше 23 грудня та закінчуються не раніше 2 січня)
- весняні канікули (зазвичай тривають тиждень, дати кожен рік різні – лютий/березень)
- великодні канікули (тривають на Великдень з четверга до понеділка)
- літні канікули (тривають липень і серпень)



У нашій школі завжди є точний розклад канікул за цим посиланням:
www.zernosecka.cz/skola/skolni-kalendar.

Батьківські збори:

Зазвичай три (вересень, листопад, квітень), потім у травні для майбутніх першокласників та при необхідності школи – також в червні.

День відкритих дверей: березень

Зарахування до перших класів: квітень

Чеська система освіти

У Чехії освіта для дітей є обов'язковою в останній рік відвідування дитячого садка та протягом дев'яти років початкової школи (обов'язкова шкільна освіта).

Освіта у «державних школах» надається безкоштовно. Це означає, що в школі немає плати за навчання: батьки оплачують лише вартість харчування, шкільне приладдя (портфель, канцелярські товари, форму для фізкультури тощо) або шкільні заходи (наприклад, квитки до театру). Однак є й винятки, наприклад, плата за навчання у державних дитсадках (ця плата стягується за навчання в дитсадку, крім останнього року перед вступом до початкової школи, але вона є відносно невелика). Батьки можуть вибрати школу для своєї дитини на свій розсуд (вулиці, закріплені за школою: www.zernosecka.cz/skola/o-skole/spadove-ulice), не обов'язково прив'язуватися до місця проживання (дитина не повинна ходити до найближчої школи). Таким чином, вони можуть обрати не лише державну, а й приватну школу. Приватні дитячі садки та школи зазвичай стягують плату за навчання.

Освіта здійснюється на таких рівнях:

- дитячий садок (діти від 2 до 6 років),
- початкова школа (приблизно від 6 до 15 років),
- середня школа (приблизно від 15 до 19 років),
- професійно-технічний або вищий навчальний заклад (приблизно з 19 років).

Навчання у дитячому садку та початковій школі здійснюється в очній формі (діти фізично відвідують заклад). Чеське законодавство допускає індивідуальне навчання (дитина здобуває освіту вдома та відвідує школу лише для складання іспитів). Індивідуальне навчання допускається у нашій школі лише у виняткових випадках, через серйозні причини.



Оцінювання учнів

Правила оцінювання учнів ґрунтуються на чинному законодавстві та на правилах оцінювання, викладених у статуті школи (правила класифікації). Оцінювання проводиться вчителями самостійно або внаслідок спільної роботи вчителів. Оцінюються не лише результати навчання (усні та письмові іспити, письмові роботи, самостійні роботи тощо), а й окремо оцінюється поведінка. Оцінювання проводиться постійно. Учні оцінюються за успішністю (наскільки успішно вони навчалися) та за поведінкою. Успішність оцінюється за балами – 1, 2, 3, 4, 5. Оцінка 1 – найкраща, а 5 – найгірша. Також бувають усні оцінки, коли вчитель не ставить позначку, але коментує, як учень упорався із завданням. Особливо у дітей молодшого віку можна зустріти графічні оцінки (наприклад, коли учень впорався із завданням, у його зошиті з'являється картинка або смайлик).

Два рази у навчальний рік учні отримують **табель успішності**, в якому узагальнюються їхні навчальні здобутки за минулий семестр. Табель є офіційним документом. У таблиці ви побачите не лише оцінки за окремі предмети, а й за поведінку. У разі оцінок учні також отримують оцінки в таблиці за шкалою від 1 до 5 з предметів. Поведінка оцінюється за шкалою від 1 до 3. Знижена оцінка з поведінки (тобто 2 чи 3) свідчить про серйозні проблеми з поведінкою. Також учень може отримати в таблиці з деяких або всіх предметів лише усну позначку. Якщо наприкінці навчального року (наприкінці червня) учень отримує з одного або двох предметів оцінку «5», то після закінчення головних канікул (зазвичай наприкінці серпня) він складає повторний іспит з цього предмета чи предметів перед комісією вчителів. Якщо учень не здав хоча б один предмет на цьому іспиті з комісією або отримав хоча б з трьох предметів у таблиці оцінку 5, він повинен залишитися на другий рік (наприклад, учень 7-го класу не перейде до 8-го класу зі своїми однокласниками з вересня, але залишиться в 7-му класі). Залишатися на другий рік протягом всього навчання можна лише двічі. На 1 ступені (1 - 5 клас) та на 2 ступені (6 - 9 клас) – завжди один раз.

Спілкування зі школою

Веб-сайт школи:

www.zernosecka.cz

Система «Бакалавр»:

<https://zernosecka.bakalari.cz/bakaweb/Login>

Консультації:

www.zernosecka.cz/kontakty/konzultace



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR



Шкільний бюлетень «Žernoseky»:

www.zernosecka.cz/zaci-a-rodice/skolni-zpravodaj

Важливі контакти

<p>Директор школи RNDr. Божена Чернянська, Ph.D. телефон: 286 010 825 мобільний телефон 777 774 618 адреса електронної пошти: reditelka@zernosecka.cz</p>	<p>Заступник директора школи: PaedDr. Івана Цесарова тел.: 286 010 824, 739 073 664 адреса електронної пошти: cesarova.ivana@zernosecka.cz</p>
<p>Методист-консультант I: Mgr. Надежда Бадієова – 1 ступінь тел.: 286 010 821, 739 073 637 badieova.nada@zernosecka.cz</p>	<p>Методист-консультант II: Mgr. Клара Водічкова – 2 ступінь тел.: 286 010 860, 721 287 727 vodickova.klara@zernosecka.cz</p>
<p>Методист з профілактики: PhDr. Антонін Мезера тел.: 286 010 860, 734 120 250 psycholog@zernosecka.cz</p>	<p>Шкільний психолог: PhDr. Антонін Мезера тел.: 286 010 860, 734 120 250 psycholog@zernosecka.cz</p>
<p>Шкільний логопед: Mgr. Йітка Фолльпрехтова тел.: 286 010 827 follprechtova.jitka@zernosecka.cz</p>	<p>Координатор учнів з іншою рідною мовою (іноземці): Mgr. et Mgr. Томаш Стухлік тел.: 286 010 855 stuchlik.tomas@zernosecka.cz</p>

Будь ласка, запишіться на прийом письмово.

Для зв'язку з персоналом нашої школи, будь ласка, використовуйте лише офіційні канали (шкільна електронна пошта вчителя, робочий телефон). Не рекомендуємо зв'язуватися з викладачем, використовуючи його особисті контакти (номер телефону або електронну пошту), які він вам не надав. Також рекомендуємо телефонувати тільки в робочий час вчителя (не слід дзвонити ввечері або у вихідні дні).

Інші важливі особи

Щоб підтримати співпрацю між вами та нашою школою, у школі та за її межами може бути спеціально призначений персонал. **Координатор з адаптації** може допомогти вам у школі та приділятиме першочергову увагу адаптації вас та вашої дитини. Координатор з адаптації допомагає вам спілкуватися з вчителями в школі.



Vажливою людиною при спілкуванні є **класний керівник**. Коротко кажучи, це менеджер класу, який відвідує ваша дитина. Він має своєчасно дізнаватися про хворобу вашої дитини та про все важливе. Від нього ви отримуватимете важливу інформацію про успішність або позакласні заходи, він може бути сполучною ланкою у спілкуванні з іншими вчителями.

У нашій школі ви знайдете таких консультантів, як **шкільний психолог, спеціальний педагог** або **методист-консультант**. До них також можна звертатися за допомогою або порадою. Вони можуть і не знати відповіді або не обов'язково зможуть допомогти вам, але вони можуть направити вас до співробітника, який може надати вам необхідну підтримку (контакти див. у розділі «До кого звертатися в школі»).

У школах також є інформаційні дошки для батьків, на яких розміщується важлива інформація. У нашій школі вона є у вестибюлі школи, при вході до школи з лівого боку, а також на сайті www.zernosecka.cz.

Допомогти вам спілкуватися з нашою школою можуть і інші організації, які займаються проблематикою учнів з іншою рідною мовою. Наприклад, рекомендуємо звернутися до організації META o.p.s. (<https://meta-ops.eu/>).

Початкова школа MARJÁNKA пропонує уроки чеської мови для учнів з іншою рідною мовою за методикою початкової школи MARJÁNKA. Онлайн-навчання у своїй основній формі розширюється за рахунок експериментальних навчальних відеокліпів спеціальних педагогів. Реєстрація та інформація: anna.slaba@zsmarjanka.cz. З нетерпінням очікуємо співпрацю з усіма школами.

Потреби школи, потреби батьків

Основою ефективної співпраці між сім'єю та школою є спілкування. Крім мовного бар'єру, на спілкування можуть впливати різні освітні потреби школи та сім'ї. Що школа очікує від батьків, що батьки очікують від школи. Рекомендуємо прояснити ці питання до початку навчання дитини у школі, оскільки з'ясування потреб дозволить уникнути ускладнень при подальшій співпраці. Тому не бійтеся запитувати, що школа вимагає від вас, що вона від вас очікує. З будь-якими питаннями звертайтеся до свого класного керівника.



Правила, права та обов'язки

Статут школи

Кожна школа має свої внутрішні правила, які називаються статутом школи. Він діє не тільки для учнів та працівників, але й для батьків та відвідувачів школи. У ньому містяться як їхні права, так і обов'язки. Статут нашої школи можна знайти на сайті www.zernosecka.cz/skola/dokumenty-skoly.

Важливо ознайомитись із змістом статуту школи. Він є обов'язковим для вас як для батька. Мало коли статут школи складається іншою мовою, ніж чеська. Хоча кожна школа створює свій власний статут, як правило, крім прав та обов'язків, згаданих вище, він також містить інформацію про роботу школи (час роботи школи, час початку занять, розклад занять), умови забезпечення безпеки та здоров'я учнів та їх захисту від поганої поведінки та актів дискримінації, ворожнечі чи насильства, правила оцінювання учнів, правила виправдання відсутності дітей на заняттях (батьки завжди повинні обґрунтувати відсутність дитини у школі).

У разі недотримання цих правил ситуація вирішується (наприклад, при незначних проблемах – записом в щоденнику, який є письмовим попередженням про неналежну поведінку, направленим батькам), доганою за менш серйозні провини, та, нарешті, доганою класного керівника та доганою директора школи – за серйозні порушення правил. Фізичні покарання у чеських школах заборонені. Крім існування дисциплінарних заходів, учні можуть бути нагороджені похвалою класного керівника або директора школи за зразкову поведінку, значні успіхи у навчанні, виконання виняткових завдань, участь у презентуванні школи, акти героїзму та людяності тощо.

Інші правила

Крім статуту школи, ви можете зустрітись з іншими правилами внутрішнього розпорядку в школі. Знову ж таки, вам необхідно ознайомитися з їх формулюваннями, оскільки вони також є обов'язковими для батьків. Це можуть бути правила внутрішнього розпорядку шкільної дружини, шкільної їдальні. Якщо на території школи є сад або спортивний майданчик, там також діють свої правила та норми, що регулюють їхню експлуатацію.

Також можна зустрітись з правилами класу. Ці правила встановлюються учнями конкретного класу разом із класним керівником. Створення правил класу не є обов'язковим, тому деякі класи їх не мають, а інші – мають. Вони містять основні правила поведінки у класі, наприклад: ввічливо розмовляти, прибирати всі свої речі зі столів після уроків, звертатися один до одного на ім'я.



На початку навчального року класний керівник завжди ознайомлює учнів зі Статутом школи. Вони підтверджують це ознайомлення підписом. Батьки також підписують ознайомлення зі Статутом школи.

Потреби школи, потреби батьків

Основою ефективної співпраці між сім'єю та школою є спілкування. Крім мовного бар'єру, на спілкування можуть впливати різні освітні потреби школи та сім'ї. Що школа очікує від батьків, що батьки очікують від школи. Рекомендуємо прояснити ці питання до початку навчання дитини у школі, оскільки з'ясування потреб дозволить уникнути ускладнень при подальшій співпраці. Тому не бійтеся запитувати, що школа вимагає від вас, що вона від вас очікує. З будь-якими питаннями звертайтеся до свого класного керівника.

Обов'язки дітей та батьків

Учень відвідує всі уроки школи. Якщо він не може відвідати деякий урок, батько повинен написати виправдання у його щоденнику.

Почнемо з відповідного одягу. Дитина має приходити до школи одягненою відповідним чином і чистою. Учні не носять форму: вони одягаються відповідно до свого стилю. Заборонено лише одяг, який містить елементи ненависті або дискримінації (наприклад, недоречні написи на футболках, одяг із зображеннями агресивних висловлювань). Батьки також повинні забезпечити відповідне перевдягання (учні переодягаються у роздягальнях після приходу до школи), також потрібний спортивний одяг та взуття для занять фізкультурою.

Як уже згадувалося, хоча обов'язкова шкільна освіта в Чеській Республіці не передбачає плати за навчання, батьки все же таки несуть певні фінансові витрати (забезпечення матеріальних потреб дитини під час навчання у школі).

Фінансові витрати також включають шкільне приладдя, яке діти носять у портфелях (старші діти – в рюкзаках). Батьки повинні надати письмове приладдя (олівці, ручки), художні матеріали (фарби, пензлі, паперові блоки, кольоровий папір, захист парти від забруднення), креслярські приладдя (лінійки, циркулі), зошити. Якщо учень приходить до першого класу, вся необхідна інформація, включаючи список предметів, які знадобляться учню протягом року, надається батькам на батьківських зборах для майбутніх першокласників, а потім першого навчального дня, 01. 09 на перших зборах батьків першокласників. Якщо учень старшокласник, цю інформацію повідомить класний керівник.

У початковій школі учні не купують власні підручники: їх позичає школа. Підручники повертаються наприкінці навчального року. У класі часто використовуються не тільки підручники, а й робочі зошити, в яких учні пишуть та які зазвичай оплачуються батьками.



Батьки також оплачують шкільне харчування, яке є добровільним. У початковій школі учні обідають у шкільній їдальні. Інші витрати включають також відвідування театральних вистав, екскурсії, курсів плавання та катання на лижах, школи на відкритому повітрі тощо.

Харчування у шкільній їдальні:

www.zernosecka.cz/zaci-a-rodice/skolni-jidelna

У шкільній їдальні готують 3 види страв (у зимові місяці – 2). Усі користувачі автоматично записуються на обід № 1. Номери страв 2 і 3 можна змінити в боксі для замовлень або онлайн (zareestruvavšise y zavıduvaca škıľnoı їдальні); можна і повністю відмовитися від обідів на певний день. Страва № 3 готується лише на 10 порцій: якщо замовлень буде менше, буде zareestrovano обід № 1.

Користувачі можуть замовляти харчування за два тижні вперед:

www.strava.cz/strava/Stravnik/Prihlaseni. Проте повторно замовити страви можна не пізніше, ніж за 48 годин, тобто, повторне замовлення на п'ятницю робиться до на середи 14.00. Найпізніший час замовлення та скасування завжди є 14.00.

Неписані правила

Хоча ми вже зазначили, що робота школи регулюється письмовими правилами, такими як статут школи, існують, звісно, й соціальні правила. Згадаймо деякі з них.

Почнемо зі звернення до працівників школи. До них завжди звертаємося на ви. Ми звертаємося до них не на ім'я та прізвище, а у формі «пан/пані» (в т.ч. до незамужніх жінок) + посада: «Пане вчителю / пані вчителько». Педагоги школи – це не тільки вчителі: це, наприклад, і помічники чи вихователі шкільної дружини: «Пане помічнику / пані помічнице»; «Пане вихователю / пані вихователько». Те саме стосується керівництва школи: «Пане директоре / пані директрисо»; «Пане заступнику / пані заступнице». Академічний титул (титул, який вказується до або після імені, наприклад, Mgr. – магістр) при зверненні не вживається .

Звернення невіддільне від привітання. Завжди доречно вітати («Добрий день») не тільки вчителів, а й інших співробітників школи при першій зустрічі з ними в конкретний день. Коли ви зустрінете цю людину, скажімо, за годину, ви вже не вітаєтеся з нею; досить посмішки, зорового контакту чи кивка головою. Ми також заохочуємо дітей вітатись один з одним.

Батьки можуть відчувати незручність при відвідуванні школи прямо на вході – через перевзування. При вході до початкової школи, не потрібно знімати взуття чи носити своє змінне



взуття Вас можуть попросити одягнути підготовлені бахили. Взуття знімається тільки у виняткових випадках, наприклад, при вході в клас по килиму.

Добре було б підготувати дитину до того, що наприкінці навчального року, коли вручатимуться табелі успішності, вона принесе класному керівнику невелику річ. Часто це буває букет із зрізаних квітів. Це може бути шоколад, цукерки або інший невеликий подарунок, який висловлює подяку. Алкогольні напої та тютюнові вироби приносити недоречно. Також можна подякувати іншим учителям, з якими учні чи батьки підтримують стосунки (наприклад, учитель приділяв дитині додатковий час, координатор з адаптації працював з дитиною весь рік). У деяких класах діти дарують один одному невеликі подарунки в останній навчальний день перед Різдвом. Це слід уточнювати у класного керівника.

У чеських школах цікавий підхід до святкування днів народження дітей. У день свого дня народження (або іменин – на цей день припадає ім'я дитини за чеським календарем, наприклад, іменини Марти – 29 липня) або, якщо день народження припадає на вихідний – в найближчий попередній або наступний навчальний день – дитина принесе цукерки (або інше частування) та на перерві роздасть їх своїм однокласникам.

Що очікується від батьків?

Батьки несуть юридичну відповідальність за освіту своєї дитини. Хоча дитина відвідує школу, це не означає, що батько не повинен цікавитись її освітою. Він має виявляти інтерес до освіти своєї дитини та підтримувати зв'язок зі школою. Можна користуватися консультаційними годинами викладачів, призначати особисті зустрічі (не рекомендується звертатися до викладачів за великими консультаціями без попередньої домовленості), відвідувати батьківські збори, підтримувати зв'язок електронною поштою.

Учні 1-го класу використовують Блокнот для нотаток. Це свого роду зошит, в який вчителі записують оцінки та інформацію для батьків. Блокнот слід щоденно перевіряти. Учні та батьки учнів старших класів спілкуються зі школою через шкільну онлайн-систему «Бакалавр» (Bakalář), в якій вчителі записують оцінки та вводять інформацію для батьків. Необхідно регулярно перевіряти її, щоб не пропустити важливу інформацію. Батьки та учні отримують логін та пароль для входу в цю систему, вхід до системи доступний на сайті <https://zernosecka.bakalari.cz/bakaweb/Login>. При необхідності початковий вхід до системи та ознайомлення з нею буде організовано керівництвом школи через відповідного співробітника.

Також незазвичай буде надати дитині блокнот для запису домашнього завдання. Дітям зазвичай даються домашні завдання (наприклад, відпрацювати пройдений матеріал, підготувати проект) або вказівки від вчителя (наприклад, принести навчальні матеріали). Знову ж таки, рекомендується перевіряти ці блокноти щодня, особливо у молодших дітей, щоб ви могли стежити за виконанням домашнього завдання.





Що пропонує школа учням та батькам?

Дні відкритих дверей

Дні відкритих дверей – це ще один спосіб познайомитися зі школою та краще дізнатися про її обстановку. Вони призначені не тільки для батьків учнів, які вже відвідують школу, але й для тих, хто зацікавлений у навчанні у школі, а також для широкої громадськості. Хід дня або днів відкритих дверей зазвичай включає екскурсію по школі, зустріч з вчителями та керівництвом школи, виступи учнів (виконання пісень, сценки тощо).

Дата проведення днів відкритих дверей завжди публікується заздалегідь на сайті школи. Участь у дні відкритих дверей не вимагає реєстрації та є виключно добровільною.

Батьківські збори

Батьківські збори – це одна з форм спілкування між вчителями, особливо класним керівником, та батьками учнів. Інколи вони бувають вже в дитсадку, але характерними є для початкової школи. У нашій школі батьківські збори відбуваються тричі на рік (вересень, листопад, квітень). При необхідності школи – також в червні. Школа завжди заздалегідь інформує вас про дати цих зустрічей. Ці зустрічі можуть відбуватися у формі групових зборів батьків та класного керівника. Класний керівник інформує батьків про те, що вже сталося, що станеться у навчальному році, і оцінює навчальний процес учнів класу в цілому. На цих групових зустрічах класний керівник ніколи не говорить про конкретну дитину. Крім класного керівника на батьківських зборах може бути інший член педагогічного колективу школи. Іншою формою зустрічі з батьками є можливість коротких індивідуальних зустрічей з учителем у спеціально відведеному місці у школі (наприклад, у класі, учительській). Тут ви вже можете поговорити з учителем про свою дитину. Часто цей варіант індивідуальної консультації слідує за груповою зустріччю. Батьківські збори зазвичай відбуваються з 17.30 для 1-го ступеня, з 18.00 – для 2-го ступеня в будові школи (в окремих класах) або онлайн. Батьківські збори проводяться під керівництвом класного керівника, і невід'ємною їх частиною є консультації з окремими вчителями. Звичайно, бувають і консультації з третіми сторонами.

Участь батьків у позакласних заходах

Крім навчання, у школах проводяться заходи, в яких ви як батьки можете брати активну участь. Йдеться не про те, щоб прийти на шкільну виставу чи виставку робіт учнів, а про можливість щось спробувати, щось пережити. Це може бути спільне вироблення предметів, зустрічі у шкільному саду, запуск повітряних зміїв тощо. Вам точно сподобається брати участь у цих заходах, ви спробуєте щось нове разом зі своєю дитиною, але також краще дізнаєтесь про школу, вчителів та батьків інших дітей. Ці зустрічі зазвичай безкоштовні.



Освітні заходи для батьків

У деяких школах існують освітні програми для батьків на певні теми. Ці зустрічі не забирають багато часу. Тематику обирають відповідно до потреб школи та батьків. Наприклад: допомога дитині у підготовці до школи в домашній обстановці, правильні навички сидіння та писання, виховні труднощі при дозвіллі дітей тощо. Школа завжди наперед публікує дати цих зустрічей. Рекомендуємо відвідати. Крім того, для батьків вони зазвичай безкоштовні.

Шкільні гуртки та інші групи за інтересами

Рекомендуємо приєднатися до шкільних гуртків, де діти можуть займатися чеською мовою, у тому числі в неформальній обстановці. У школі або за її межами діти можуть відвідувати гуртки (групи за інтересами). Гуртки не є обов'язковими: дитина обирає конкретний гурток відповідно до своїх інтересів. Гуртки зазвичай платні, хоча вартість шкільних гуртків зазвичай не висока. Оплата завжди провадиться заздалегідь за певний період (семестр, повний навчальний рік). Бувають спортивні гуртки (спортивні ігри, флорбол, волейбол, туристичні), художні (мистецтво, спів, гра на інструменті, драматичний, танці, кераміка) та інші гуртки (настільні ігри, логічний клуб, іноземні мови, інформатика, рукоділля, геокешинг). Зайняття в гуртках проводяться у другій половині дня у навчальний час.

Гуртки проводяться не лише у школі, а й у інших установах (початкові школи мистецтв, центри дозвілля тощо.).



Часті питання та відповіді (FAQ)

Як відбувається спілкування із сім'єю до того, як учень почне відвідувати школу? Яку інформацію отримує родина до початку його навчання в школі?

- 1) Письмове та телефонне спілкування до початку навчання учня в школі.
- 2) Особиста зустріч, знайомство з адміністрацією школи, класним керівником та вчителями-предметниками.
- 3) Неформальна бесіда з учнем для визначення рівня знання чеської мови та здатності спілкуватися та розуміти чеську мову.
- 4) Батьки знайомляться із системою роботи з учнями з іншою рідною мовою.
- 5) Ознайомлення з чеською системою освіти, правилами та статутами школи.
- 6) Передача всіх контактів, паролів доступу (система «Бакалавр»).
- 7) Отримання підручників на даний рік.
- 8) Підготовка всієї документації, включаючи видачу рішення про прийому на початкову школу.

Чи допомагаєте ви іноземцю інтегруватися в колектив?

- 1) Важливо подолати страх перед незнайомою обстановкою та людьми.
- 2) Ми допомагаємо з вибором відповідного гуртка.
- 3) Ми ділимося необхідною інформацією між викладачами.
- 4) Ми дбаємо про те, щоб при викликуванні учня обирати адекватні питання. Учні знають, що вони можуть будь-коли звернутися до викладача зі своїми питаннями.
- 4) Інтеграція в колектив усередині класу відбувається через спільні ігри.
- 5) Ми знайомимо однокласників з важливими моментами історії країни, звідки є родом іноземний учень, пояснюємо один одному культурні відмінності, які породжують нерозуміння між людьми.

Як ви підходите до проблеми домашніх завдань?

- 1) Завжди індивідуально – за бажанням ми пропонуємо додаткові допоміжні матеріали для навчання (ксерокопії робочих аркушів, інші підручники, інтернет-посилання, репетиторство).
- 2) Ми намагаємося задавати такі домашні завдання, які діти повинні вміти виконувати самостійно. Здебільшого я прошу батьків зробити фотографію та надіслати завдання. Я надаю зворотній зв'язок, коментую завдання та даю можливість зробити виправлення.
- 3) Ми всі пояснимо дитині та переконаємося, що вона зрозуміла завдання. Або дитина згодом зможе пояснити завдання батькам, або ми спілкуємося з ними, наприклад, англійською і намагаємося пояснити базові слова чеською.
- 4) Я зазвичай задаю домашні завдання на добровільній основі, тим більше учням з іншою рідною мовою.

Які почуття може мати дитина в перші тижні після початку навчання в школі в Чехії?



- 1) Діти також можуть опинитися в своєрідному конфлікті особистості, який може бути викликаний бажанням бути якнайкраще прийнятими новою країною, але, з іншого боку, вони бояться залишити свою власну етнічну ідентичність. Вони відчують двоякі почуття. Школа та вчителі прагнуть максимально знизити негативні почуття дитини та всіляко сприяти безпеці, приналежності та душевному спокою.
- 2) Негативні – самотність, розчарування від того, що тебе не розуміють, зниження самооцінки, страх перед новим оточенням. Позитивні – радість від придбання друзів, освоєння завдань, захоплення новою обстановкою. Зацікавленість – як виглядає школа, що тут прийнято, що відрізняється від того, до чого я звик. Сором'язливість – як мене приймуть однокласники, вчителі.
- 3) Дитина може не спілкуватися, бути сором'язливою, боязкою, невпевненою в собі. Але все залежить від ставлення батьків, школи та вчителя. Від батьків дитина має отримати довіру до школи, в яку батько її супроводжує, а від вчителя – дружню атмосферу, гарну інтеграцію до колективу, похвалу та посмішку.



Додатки, форми тощо

Заявка про звільнення від занять (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2019/07/2019_2020_zadost_uvolneni_new.pdf) – якщо учня необхідно звільнити від занять на відносно тривалий термін (оздоровча поїздка, відпустка, яка не співпадає зі шкільними канікулами). Форму слід подати не пізніше, ніж за тиждень до від'їзду.

Форма реєстрації на харчування (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2018/09/2018_2019_Prihlaska_jidelna.pdf) – для реєстрації учня на харчування у шкільній їдальні. Батько повинен бути ознайомлений із системою замовлення, скасування та оплати обідів. Форму необхідно здати перед початком навчання в школі.

Форма реєстрації до шкільної дружини (= чеський аналог «продльонки») (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2018/08/zapisni-list-do-sd-1.pdf) – для реєстрації учня до шкільної дружини. Батько повинен бути проінформований про роботу шкільної дружини та порядку забирання дитини законним опікуном або іншою уповноваженою особою. Форму необхідно здати на початку навчального року або при початку навчання учня в школі.

Згода на GDPR (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2020/08/gdpr-souhlas.pdf) – для можливості публікації на сайті школи фотографій, зроблених на шкільних заходах. Форма здається перед початком навчання в школі.

Заява про відсутність інфекційних захворювань (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2020/09/prohlaseni_zdravi.pdf) – для підтвердження того, що учень не має інфекцій. Форма здається перед початком навчання в школі.

Всі необхідні форми можна знайти на www.zernosecka.cz/zaci-a-rodice/formulare-ke-stazeni.

У нашій школі батьки заповнюють вступну форму Заявки про прийом до початкової школи, при необхідності – Заявку про дозвіл на відстрочення обов'язкової шкільної освіти. В деяких випадках батьки заповнюють Згоду на обстеження в ППК (психологічно-педагогічній консультації).



Фрази, словничок

Словничок

Моя дитина / мої діти / родинні стосунки

моя донька
мій син
старша дитина
молодша дитина
брати і сестри
бабуся / дідусь
мати, мама / батько, тата
тітка / дядько
законний опікун

Люди у школі

учень, учні
однокласник
вчитель, класний керівник, вчитель-предметник
асистент викладача
директор школи
заступник директора школи
методист-консультант
методист з профілактики
спеціальний педагог
шкільний психолог
шкільний завгосп
кухар / кухарка
прибиральник / прибиральниця

Шкільні предмети

чеська мова
математика
іноземна мова / англійська / німецька / російська мова
історія
фізика
хімія
початкове навчання / природничі науки / природознавство
краєзнавство
музична освіта
мультимедійна освіта – у 6 класі у формі практичної діяльності



Земля – практична діяльність
Інформатика - 5-й та 6-й клас
громадянська освіта
сімейна освіта – у рамках Цивільної освіти
Кулінарія – 7-й клас: у формі практичної діяльності
Трудове навчання – 7-й, 8-й класи в рамках практичної діяльності (7-й – деревообробка та металообробка, 8-й – електротехніка)
Фізичне виховання
Образотворче мистецтво
Вибір професії – у 8 класі, 1 семестрі 9-го класу

Місця у школі

роздягальня, скринька для одягу, ключ / чіп від скриньки для одягу
коридор
класна кімната, класна кімната даного класу
кабінет
туалет, WC
шкільна їдальня
спортзал
професійні класи
майстерні

Речі у школі

лава
стілець
дошка
вікно
губка на дошці
ганчірка
дошка оголошень
розклад уроків
дзвінок
дезінфекція / тест на COVID / набір для тестування

Інші шкільні терміни

перерва
примітка
похвала,
табель успішності
репетиторство



догана
незадовільна оцінка за поведінку
умовне виключення зі школи
канікули
домашнє завдання
підготовка до уроку
підготовка до занять
обґрунтування відсутності
пропуск без поважної причини

Фрази

Обґрунтування відсутності

Доброго дня, я вибачаюсь за те, що (ім'я дитини) не прийшов(-ла) на заняття через хворобу / відвідування лікаря / те, що не працює Wi-Fi / сімейні обставини.

Доброго дня, (ім'я дитини) все ще хворіє, він/вона, ймовірно, прийде у (понеділок, вівторок тощо).

Доброго дня, я прошу звільнити (ім'я дитини) від занять фізкультурою за медичними показаннями. Додаю копію довідки від лікаря.

Загальні повідомлення

Доброго дня, я не зрозумів(-ла) ваше останнє повідомлення, чи не могли б ви пояснити його ще раз?

Доброго дня, у (ім'я дитини) проблема в класному колективі, будь ласка, допоможіть мені вирішити цю проблему.

Добрий день, ми їдемо у відпустку, мені потрібно повідомити про цю відсутність дитини, як мені вчинити, будь ласка?

Будь ласка, звільніть (ім'я дитини) від фізкультури на тиждень / 2 тижні / інший період, він / вона зараз одужує після хвороби. Дякую.

Ми маємо труднощі із завданням з чеської мови, яке було задано у вівторок (твір на тему «Погода в Європі»). Чи могли б ви допомогти нам та пояснити завдання?

Класифікація / оцінка

Доброго дня, я хотів(-ла) би дізнатися, яку оцінку матиме мій син / моя дочка (ім'я дитини) з вашого предмету.

Доброго дня, я хотів(-ла) порадитися, що потрібно зробити для того, щоб мій син / моя дочка покращили свої знання з вашого предмета.



Домовлення зустрічі

Доброго дня, я хотів(-ла) би організувати з вами особисту зустріч. Будь ласка, повідомте мені, коли я можу прийти.

Доброго дня, я хотів(-ла) б скористатися можливістю для мого сина/дочки відвідувати шкільного психолога, методиста-консультанта, гурток (вказати гурток).

Пане вчителю / Пані вчителько, мені потрібна ваша допомога, порада...

Фактичні повідомлення

Я прошу відпустити свою дочку / свого сина через хворобу.

Будь ласка, відпустіть мою дочку / мого сина о 9.40, ми йдемо до лікаря. Я нестиму особисту відповідальність за свою дитину після залишення нею школи.

Будь ласка, надішліть домашні завдання.

Будь ласка, підтвердіть, що ви прочитали це повідомлення.

Я записую / припиняю реєстрацію (ім'я дитини) до гуртка / в гуртці чеської мови для іноземців / мистецтва / флорболу тощо.

Може з'явитися в повідомленнях вчителів

Суму у розмірі 200 чеських крон слід заплатити до 5 жовтня.

Зустріч – о 7.30 перед школою.

Заняття 15 червня розпочинаються та закінчуються об 11.40.

Завтра ми йдемо до театру / зоопарк / на виставку, учні повинні взяти з собою 100 крон, квитки на громадський транспорт, закуски та напої. Повернення буде приблизно о 14.00, у дітей, зареєстрованих на харчування, залишиться час на обід.

Будь ласка, скасуйте свої обіди.

Ваша дитина добре справляється / погано справляється / зовсім не справляється зі своїми шкільними обов'язками.

Інформаційна зустріч з приводу поїздки зі школою відбудеться 15 травня о 17.00 у класі 8С.

Будь ласка, уважно записуйте відсутність вашого учня у лист з обґрунтуванням відсутності.

Пропоную вам індивідуальну консультацію 3 жовтня о 15.00 у кабінеті історії. Якщо ви зацікавлені у зустрічі, але не підходить дата, будь ласка, напишіть електронною поштою. Я заберу вас на прохідній школи.

Ваш син/дочка має можливість відвідувати безкоштовний гурток чеської мови щочетверга з 14.00 до 14.45 у кабінеті іноземних мов. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, напишіть класному керівнику.

На закінчення

Ми розуміємо, що цей посібник обмежений за обсягом і не відповідає на всі ваші можливі питання. Проте насамкінець ми хотіли б сказати таке: якщо у будь-який момент вам щось



znadobíťsa, bude nezrozumílo abo vi ne zmožete znaiťi rišenni u dovidniku, buď laska, zverniťsa do nas. Mi čuiňi ta vidkriťi.

Takož ciľkom moźliivo, ťo sistema osviti u vašii kraii proponuē posľugi, iaki nezvičaiňi dľa nas, i navpaki, abo ťo deiaķi vlastivostii naših ťkii viklikaľuť u vas zdivuvanňa. Prote koźna ťkola moźe meňťoľu či biľťoľu miiroľu piťi nazuťrič zakonnim predstavnikam ta ućniam, napriķlad, u pitanniah харчування чи iňťih kulťurno-spediķiķnih vidminnostiah. Ale znovu ť taki: priħodľte do nas, rozkaľiť pro svoii potrebi, i mi namaľatimemoťa iťh zadovolfňiti.

I, narешti, ťe odne proħanňa. Iakťo u dovidniku ē ťoť nezrozumílo abo, napriķlad, nepriľviľno perekľadene, buď laska, povidomte nam pro ce. Adľe na pomilķah včatľsa.



Projekt Metodická příručka pro práci s žáky s OMJ byl spolufinancován Evropskou unií.

Byl zaměřen na podporu školám prostřednictvím tvorby a ověření metodické příručky pro práci s žáky s OMJ. Podpora školám byla poskytnuta také formou vzdělávacího programu pro pracovníky školy.

EDUKAČNÍ
LABORATOŘ

odlišná
mateřská
jazyk

2022



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR

